

Jaenera "Ecos y temple"

Dedicada a la compositora Zulema de la Cruz

Allegro (M.M. ♩ = c. 140)

Jorge Sastre

2017-18

ff

8va

Ped.

5

5

8

R.H. palm
palma m.d.

pp

mp

mf

depress silently
chromatic cluster*

presionar en silencio
cluster cromático*

left forearm
antebrazo izq.

SP
(Sost. Ped.)

12

12

mp

pp

mp

8va

15

15

pp

mp

p

mf

mf

p

S

*All the notes within the cluster range will be held by SP/Todas las notas en el rango del cluster serán mantenidas por el SP. Corona duration just the time to depress the keys silently/Calderón de duración justa para presionar las teclas de forma silenciosa.

Jaenera "Ecos y temple"

2
18

ffff *pp*

S

22

meno mosso
ca. ♩ = 100

a tempo

p

Red.
capture resonance
capturar resonancia

26

meno mosso
ca. ♩ = 100

8va

29

mf

8va loco

32

p *mf* *f* *f*

forearm
antebrazo

depr. sil. *
chr. cluster

pres. sil.
cluster cr.

approx. pitch
nota aprox.

SP

p *ppp*

8va

*All the notes within the cluster range will be held by SP/Todas las notas en el rango del cluster serán mantenidas por el SP.

36

f *pp*

ppp *ppp*

8va

S

40

rit. *f* *pp* *p* *pp*

8va

15^{ma} loco 15^{ma} loco

mf *pp* *pp*

S

45

pp *pp*

5 3

S

48

ca. ♩ = 100

15^{ma}

ppp *p* *f*

depr. sil./pres. sil.
chr./cr. cluster*

3

8va

ppp *p*

SP

S

52

mf *f* *f*

5 5

S

* The corona duration must be just the time to depress the keys silently.
Calderón de la duración justa para presionar las teclas de forma silenciosa.

Dynamics are for both hands until measure 63

Dinámicas son para las dos manos hasta el compás 63

54 *fppf pp pp f f p*

56 *mf p f pp f*

58 *p p p f mf f*

60 *ffff chr. cluster, all forearm cluster cr., todo el antebrazo mf pp f*

62 *p f fppf f pp pp p*

S

nota grave aprox. approx. low pitch

poco meno mosso *a tempo*

depr. sil. chr./cr. cluster*
hand palm/palma de la mano

*It is only needed to raise the dampers (it is not needed to depress the keys completely).

Sólo es necesario levantar los apagadores (no es necesario presionar las teclas completamente).

Jaenera "Ecos y temple"

(like an electronic delay/como un eco electrónico)

64 *p* white cluster approx. pitches cluster teclas blancas notas aprox.

pp p

64 *pp* *Loc.* *p* 5

f

3

5

3

SP

66

66

S

3

3

3

68

68

3

p

69

69

f mp f ff

8va -1

8va -1

Loco UC

Loco

Loco

approx. pitches notas aprox. Gliss.

5

5

Largo, no pulse, totally free, like a mirror that deforms the image slowly
Largo, sin pulso, totalmente libre, como un espejo que deforma la imagen

capture bass resonance
capturar resonancia del bajo

71

71

p mf p pp ffff pp

(sempre ped.)

UC

8va -1

UC

UC

77

(sempre ped.)

pppp *mf pppp* *f pp* *pppp* *mf* *pp* *pppp*

8va loco

U like a murmur/como un murmullo

80

(sempre ped.)

ffff pp *p pp* *p <mp> pp* *ffff pp* *ffff pp* *ffff* *ffff pp* *ffff pp*

8va UC

83

(sempre ped.)

ffff *pp*

8va 15ma Glissando UC

85

* (senza ped.)

U

86

ffff *pppp* *p*

U like a murmur como un murmullo

SP UC SP

88

white clusters
cluster teclas blancas

3

3

pppp mf pp f

chr. cluster*
cluster cr.

S

U

92

staccatissimo

p

pp

SP

94

simulating electronic delays
simulando ecos electrónicos

S

96

chr. cluster from low F to F (maximum)
cluter cr. desde Fa bajo a Fa (máximo)

simulating electronic delays
simulando ecos electrónicos

mf p pp

UC

pppp UC

8vb

(sempre Sost. Ped.)

98

pp f

(sempre SP)

(8vb)

mf

*Note that at the beginning it is only needed to raise the dampers (it is not needed to depress the keys completely).
 Note que al principio solo se necesita levantar los apagadores (no es necesario presionar las teclas completamente).

101

p *ff*

(sempre SP) *(8vb)* *p*

103

p *f*

(sempre SP) *(8vb)* loco *f* *pp* *sed.*

105

pp *mf p* *f*

(sempre SP) *(8vb)* *pp* loco *f* *(8vb)*

107

mf *ffff* *pp* *ff*

(sempre SP) *(8vb)* *pp* *(8vb)* *p*

109

p *mf* *pp* *mf*

(sempre SP) *(8vb)* *p* *p*

110

p 3 *pp* *mf* 3 *p*

(sempre SP)
(8^{va})

111

f *f*

random notes in the lowest fifth (written is an example)
notas aleatorias en la 5^a más grave (lo escrito es un ejemplo)

(sempre SP)
(8^{va}) *p* *f*

113

ffff *8va* loco

chr. cluster hand palm (approx pitches in the lowest fifth)
cluster cr. palma de la mano (notas aprox. en la 5^a más grave)

(sempre SP)
(8^{va}) *ffff* *8va* - - -

114

p *f*

may be gliss.
puede ser gliss.

(sempre SP) loco
p

115

may be gliss.
puede ser gliss.

Let vibrate small time
Dejar vibrar breve tiempo
L.V.

ff *ffff*

(sempre SP)

Jaenera "Ecos y temple"

117

8^{va}-----15^{ma}----- L.V. Let vibrate
Dejar vibrar

tutta forza

cluster white keys approx. pitches
cluster de teclas blancas notas aprox.

117

1

8^{va}-----

cluster black keys hand palm (approx. low pitch)
cluster teclas negras palma de la mano (nota grave aprox.)

Detailed description: The image shows a musical score for piano, consisting of two staves (treble and bass clef). The score is numbered 117 at the beginning of both staves. The treble staff contains several chords and melodic lines, with a final measure marked with a fermata and a vibrato symbol. The bass staff contains a series of notes, with a final measure also marked with a fermata and a vibrato symbol. Annotations include 'tutta forza' above the treble staff, '8^{va}' and '15^{ma}' with dashed lines indicating octave transpositions, and 'L.V. Let vibrate / Dejar vibrar' to the right. Two specific annotations describe clusters: 'cluster white keys approx. pitches / cluster de teclas blancas notas aprox.' pointing to a cluster in the treble staff, and 'cluster black keys hand palm (approx. low pitch) / cluster teclas negras palma de la mano (nota grave aprox.)' pointing to a cluster in the bass staff. A finger number '1' is written below the first note of the bass staff.